assomption.asie@gmail.com

MENSUEL DES AUGUSTINS DE L'ASSOMPTION DU VICARIAT D'ASIE -OCEANIE - N° 9 MARS

VicARiat D'ASIE - OCEANIE NEWS

- INFORMATION
- ACTIVITÉS
- COMMUNAUTÉS
- HISTOIRE

Priestly ordination of Charles Hue-Vinh

Phto: Duong Dai

AA IN THE PHILIPPINES: 15 YEARS OF FRUITFUL JOURNEY P. 3-4

PROJECT OF LIFE MAKING AND INTERNET ADDICTION MANAGEMENT P. 5

COMMUNITY OF LILLE 2020-2021 P. 10

fx. Nguyen Tien Dung
Conseiller du Vicariat d'Asie-Océanie

REVISITING THE PAST, KNOWING THE FUTURE

This year, the Congregation of the Augustinians of the Assumption remembers the 175th anniversary of its foundation. The Filipino and Vietnamese brothers celebrate their 15th anniversary in Asia. Filipino Christians are celebrating 500 years of the arrival of the Gospel in the land of "more than seven thousand islands." The Christian religion is a religion of history. Christ entered the world when He created man and earth. The story becomes even more significant when Christ becomes a man, dies and is resurrected. From the Christological point of view, history is the beginning and the end.

We have made history where we were born and raised. Religious, we enter the history of the Congregation. The present is the fruit of the past. The future is woven by the present. To know history is to build the future. To know the history of the world, of its country, of the Congregation is to continue to renew the world in an always new situation. The charism is not to be put in a cupboard to be looked at, but to be lived in very concrete situations. This requires every religious to continue to add the traces of God to our ever-changing present history.

François-Xavier Nguyễn Tiến Dưng, AA

REVOIR LE PASSÉ, CONNAÎTRE LE FUTUR

Cette année, la Congrégation des Augustins de l'Assomption fait mémoire des 175 ans de sa fondation. Les frères philippins et vietnamiens fêtent leurs 15 ans de présence en Asie. Les chrétiens philippins fêtent les 500 ans de l'arrivée de l'Évangile au pays de « plus de sept mille îles ».

La religion chrétienne est une religion de l'histoire. Le Christ est entré dans le monde quand Il a créé l'homme et la terre. L'histoire devient plus significative encore quand le Christ se fait homme, meurt et est ressuscité. Sous l'angle christologique, l'histoire est le commencement et la fin.

Nous sommes entrés dans l'histoire là où nous sommes nés et avons grandi. Religieux, nous entrons dans l'histoire de la Congrégation. Le présent est le fruit de passé. Le futur est tissé par le présent. Revoir l'histoire, c'est connaître le futur. Connaître l'histoire du monde, de son pays, de la Congrégation c'est continuer de renouveler le monde dans une situation chaque fois nouvelle. Le charisme n'est pas à mettre dans une armoire pour être regardé, mais pour être vécu dans des situations bien concrètes. Cela demande à chaque religieux de continuer à ajouter les traces de Dieu dans notre histoire présente sans cesse changeante.

François-Xavier Nguyễn Tiến Dưng, AA

ÔN-CỐ, TRI-TÂN

Năm nay Hội Dòng kỷ niệm 175 năm thành lập. Anh em Philipinnes và Việt Nam đánh dấu 15 năm năm AA hiện diện trên mãnh đất Đông Nam Á. Ngoài ra, người công giáo Philipines còn mừng 500 năm Tin Mừng đến trên đất nước ngàn đảo.

Ki-tô giáo là tôn giáo lịch sử. Thiên Chúa đã đi vào lịch sử khi sáng tạo con người và vũ trụ. Lịch sử trở nên có ý nghĩa hơn khi Đức Giêsu-Kitô nhập thể, chịu chết và sống lại. Dưới lăng kính Ki-tô giáo, lịch sử có khởi nguyên và cùng đích.

Là người, chúng ta đi vào lịch sử thăng trầm nơi mình sinh ra và lớn lên. Là tu sĩ, chúng ta vào trong lịch sử của một dòng tu. Hiện tại là hoa trái của quá khứ. Tương lai được thêu dệt từ hiện tại. Ôn lại lịch sử để hiểu tương lai. Hiểu hơn lịch sử của thế giới, của đất nước, của Hội Dòng để tiếp tục cùng sáng tạo trong bối cảnh mới. Linh đạo không phải để trong tủ kính để chiêm ngắm, nhưng để sống trong bối cảnh đa phức, một bối cảnh đòi hỏi mỗi tu sĩ tiếp tục cùng viết thêm lịch sử về những dấu ấn của Thiên Chúa trong cuộc đời thường nhật, nơi mà lối sống văn hóa không ngừng biến chuyển.

François-Xavier Nguyễn Tiến Dưng, AA

Agenda

VICARIAT
- *18 Mars 2021: conseil vicarial*

EUROPE
- *Du 14 au 20 avril: Conseil provincial*

ROME
- *Du 22 au 26 mars 2021: Conseil général*

Nouvelles - aa philippines

- *20 mars 2021: Territory Assembly (Venue: Adveniat House, Manila)*
- *31 mars 2021: 500 Years of the First Mass in the Philippines and the planting of the Holy Cross*
- *07 avril 2021: End of the 3rd Quarter Classes of the Loyola School of Theology (LST), ADMU*
- *12 avril 2021: Start of the 4th Quarter Classes of the Loyola School of Theology (LST), ADMU*
- *14 Avril, 2021- 500 Years of the First Baptism in the Philippines and the Giving of the Sto. Nino image*

Nomination

Commission de tradution en vietnamien

Commission de tradution

P. Jean-Claude (Responsable)
P. Paul Hải
P. André Tuấn
P. François Hành
F. Pierre Cẩn
P. Pierre Huyền
P. Pierre Jean Thắng
P. Joachim Duy
F. Jacques Sinh
P. Charles Huề

Assomption d'Asie-Oceanie VICARIAT

AA IN THE PHILIPPINES: 15 YEARS OF FRUITFUL JOURNEY AND BUILDING GOD'S KINGDOM

"Community life
is to be built every day".

This beautiful quote left to us by Fr. Emmanuel D'Alzon, reminds us of our calling to live as a community and a family. Truly, community life, through God's grace and mercy, is a gift for a religious, in his formation and journey. On January 25, 2021, the brothers in the Philippines will be celebrating the fifteen years (15) (formally started January 25, 2006) in existence and building God's kingdom. The activities include the celebration of the Holy Eucharist as the highlight of our celebration with the acceptance to the Postulancy of Mr. Jundell Romulo Jalique, a sharing of a simple yet delicious dinner, and a program that will help us remember milestones of each year in our journey as a territory. Added to this grace is the most awaited celebration of the five hundred (500) years of Christianity in this country by the Spaniard and Portuguese missionaries which will be celebrated this year. May we request your prayers for the success of these endeavors, and that we may be true sons of Fr. D'Alzon and apostles of *the Kingdom.*

Christian del Mundo, AA,
Adveniat, Manila

ASSOMPTIONNISTES AUX PHILIPPINES : 15 ANS D'UN PARCOURS FRUCTUEUX POUR CONSTRUIRE LE ROYAUME DE DIEU

"La vie de communauté
est à construire chaque jour".

C'est une belle citation du Père Emmanuel d'Alzon, qui nous appelle à vivre en communauté et en famille. En vérité, la vie communautaire, par la grâce et la miséricorde de Dieu, est un don pour un religieux, dans sa formation et son cheminement. Le 25 janvier 2021, les frères des Philippines célébreront les quinze (15) ans (officiellement commencés le 25 janvier 2006) de fondation et de construction du Royaume de Dieu. La célébration de la sainte Eucharistie sera le point culminant de notre anniversaire avec l'entrée au postulat de Jundell Romulo Jalique; nous partagerons un dîner simple mais délicieux, enfin un programme nous aidera à nous rappeler les jalons des différentes années dans notre parcours comme Territoire. Cette action de grâce sera suivie de la célébration au cours de l'année 2021 des cinq cents (500) de l'arrivée du christianisme dans notre pays grâce aux missionnaires espagnols et portugais qui seront célébrés cette année. Nous vous demandons de prier pour le succès de ces efforts, et pour que nous puissions être de vrais fils du Père d'Alzon et des apôtres du Royaume.

Christian del Mundo, AA,
Adveniat, Manila

ANH EM AUGUSTINÔ ĐỨC MẸ LÊN TRỜI PHILIPPINES: HÀNH TRÌNH 15 NĂM ĐÂM HOA KẾT TRÁI VÀ XÂY DỰNG NƯỚC CHÚA

"Đời sống cộng đoàn
cần được xây dựng mỗi ngày".

Câu nói tốt lành này của cha Emmanuel d'Alzon mời gọi chúng ta cụ thế hóa trong cộng đoàn và trong gia đình. Thật vậy, đời sống cộng đoàn, nhờ ân sủng và lòng thương xót của Chúa, như là một quà tặng cho người tu sĩ trong hành trình tu tập và rèn luyện của mình. Vào ngày 25 tháng 01 năm 2021 sắp tới, anh em Philippines sẽ mừng kỷ niệm 15 năm hiện diện và xây dựng Nước Chúa (chính thức thành lập cộng đoàn tại Philippines vào ngày 25/01/2006).

Các hoạt động trong ngày này bao gồm Thánh Lễ như là tâm điểm của việc kỷ niệm đi kèm với việc đón nhận anh Jundell Romulo Jalique vào Thỉnh Viện, tiếp đó là chia sẻ bữa tối huynh đệ, và sau cùng sẽ có một chương trình giúp anh em nhớ lại các mốc quan trọng trong quá trình hình thành như ngày hôm nay. Thêm vào ân huệ này là sự kiện được chờ đợi nhất: kỷ niệm 500 năm Kitô giáo hiện diện trên đất nước Philippines, nhờ vào các nhà truyền giáo người Tây Ban Nha và Bồ Đào Nha. Sự kiện này sẽ được tổ chức vào năm nay. Xin mọi người cũng cầu nguyện cho anh em Philippines để những sự kiện này được diễn ra thành công, và để anh em có thể trở thành con cái đích thực của Cha D'Alzon và trở thành những tông đồ cho Triều Đại Chúa.

Christian del Mundo, AA,
Adveniat, Manila

Freres du Territoire des Philippines Photo: Ethiel C. Roxas

CELEBRATING OUR JUBILEE ON CHRISTMAS AND NEW YEAR AS A FAMILY

With the purpose of celebrating the Yuletide season as a family, our brothers from the three communities Adveniat, Novitiate, and Pavel, gathered together to celebrate the 175th anniversary of our foundation as Augustinians of the Assumption (AA) on December 25, with a solemn Holy Mass and renewal of vows using the formula used by Fr. D'Alzon together with the first group of brothers. It was really a time of blessing, specially dedicated to thanksgiving to God in allowing us to be apostles of the Kingdom, as we serve our brothers and sisters. A sumptuous lunch was shared by all. In the New Year, the brothers gathered at Galabert house to welcome the new year with prayerful thanksgiving, shared meals, and a simple program. The Dominican Sisters of our St. Rose of Lima from Vietnam and the brothers prepared the said event. It indeed a joyful celebration with a renewed faith and hope that though it is still the time of the pandemic, our mission of bringing Christ love and the Kingdom will bring light and grace to our brothers and sisters that we served. May this year 2021, be a year of renewal, grace, and peace to all !

Adan Louie Flores, AA, Pavel, Manille

CÉLÉBRATION DE NOTRE JUBILÉ À NOËL ET A NOUVEL AN COMME FAMILLE

Afin de marquer la saison des fêtes comme une famille, nos frères des trois communautés (Adveniat, Noviciat et Pavel) se sont réunis pour célébrer le 175e anniversaire de notre fondation comme Augustins de l'Assomption (AA) le 25 décembre, avec une messe solennelle et le renouvellement des vœux avec la formule utilisée par le Père d'Alzon et le premier groupe de frères. Ce fut vraiment un temps de bénédiction, spécialement dédié à l'action de grâces à Dieu qui nous permet d'être des apôtres du Royaume en servant nos frères et sœurs. Un somptueux repas a été partagé par tous. Au jour de Nouvel An, les frères se sont réunis à Galabert pour accueillir la nouvelle année avec une action de grâces dans la prière, un repas partagé et un simple programme de jeux et de danses. Les Sœurs Dominicaines de sainte Rose de Lima et nos frères du Vietnam ont préparé l'événement. Ce fut une célébration joyeuse avec une foi et une espérance renouvelées : même si nous sommes encore en temps de la pandémie, notre mission est d'apporter l'amour du Christ et le Royaume de lumière et de grâce aux frères et sœurs que nous servons. Que cette année 2021 soit une année de renouveau, de grâce et de paix pour tous !

Adan Louie Flores, AA, Pavel, Manille

LỄ KỈ NIỆM THÀNH LẬP DÒNG DỊP GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI

Trước dịp lễ Giáng Sinh, anh em tu sĩ ba cộng đoàn Adveniat, Nhà tập và Pavel đã tụ họp lại để mừng lễ kỉ niệm 175 năm thành lập Hội Dòng Đức Mẹ Lên Trời ngày 25/12 đồng thời mừng lễ khấn lại cho các anh em với lời khấn mà Cha D'Alzon và những tu sĩ đầu tiên đã tuyên thệ.

Đây là một ngày hồng ân và dịp đặc biệt cảm tạ Chúa vì mọi ơn lành Ngài đã thương ban khi gọi chúng ta trở thành tông đồ của Nước Chúa để phục vụ và mưu cầu lợi ích cho mọi người.Trong dịp đầu năm mới, mọi người tụ họp ở nhà Galabert với tâm tình tạ ơn, chia sẻ trong một không khí ấm cúng đơn giản. Các xơ Dòng Đa Minh Lima người Việt và các anh em Dòng Mẹ Lên Trời là những người đã chuẩn bị cho buổi gặp mặt. Đó thực sự là một sự kiện đáng nhớ, nâng đỡ niềm tin và hy vọng giữa lúc đại dịch đang diễn ra; sứ vụ mang tình yêu và nước Chúa đến với mọi người sẽ mang đến ánh sáng, và hồng ân cho những anh chị em mà chúng ta phục vụ. Nguyện chúc mọi người một năm mới 2021 nhiều hồng ân và bình an.

Adan Louie Flores, AA, Pavel, Manille

AA brothers and other guests celebrating Christmas and the New Year Photo: Ethiel C. Roxas

FORMATION SESSION: PROJECT OF LIFE MAKING AND INTERNET ADDICTION MANAGEMENT

Last January 14- 15, 2021, a Formation session with the topic of making Life's Project was facilitated by Fr. Ngoa Tshihemba, AA, here in the Adveniat house. The attendees of this activity are all the perpetual and temporary professed brothers of the territory (15 participants). On the first day, Fr. Ngoa discussed the need for the religious to have this project of life guided by the recent letters of admission to the renewal of vows sent by the Provincial. He emphasized the importance of this project with the hope that renewal and serious commitment will be done by the brothers in accordance with the direction set by the Congregation, Province, Vicariate, and their respective communities. He also shared strategies on how to work on the needed things to be included in the project. On the second day, Fr. Ngoa continued the sessions until before lunch. He clarified some issues of formation and community evaluation. In the afternoon Sr.Teresa Hien, OP, from the Galabert house shared the findings of her Master's thesis on Internet addiction (IA). In her presentation, she gave a working definition of internet addiction, surveys of cases of IA in different countries, and the result of her study. Also, she facilitated a group discussion using questions related to her thesis. Representatives of each group presented the fruits of their discussion. In the second part of her presentation, she gave concrete situations of how religious men and women deal with the challenges of the digital age, especially its effect on people of today. Exchanges of reflection were done after her presentation. In general, the activities became successful, and hoping that its fruit will be finally seen in the coming days.

Ethiel Roxas, Adveniat, Manila

SESSION DE FORMATION : PROJET DE VIE ET DE GESTION DE L'ADDICTION À INTERNET

Du 14 au 15 janvier 2021, une session de formation sur le thème du « Projet de vie » a été animée par le Père Ngoa Tshihemba, AA, à Adveniat. Les participants à cette activité sont tous les frères profès perpétuels et temporaires du Territoire (15 participants). Le premier jour, le Père Ngoa a parlé de la nécessité pour les religieux de voir ce projet de vie guidé par les récentes lettres d'admission au renouvellement des vœux envoyés par le Provincial. Il a souligné l'importance de ce projet dans l'espoir qu'un renouvellement et un engagement sérieux soit pris par les frères conformément à l'orientation fixée par la Congrégation, la Province, le Vicariat et leurs communautés respectives. Il a également partagé des stratégies sur la façon de travailler sur les éléments nécessaires à inclure dans le projet.
Le deuxième jour, le Père Ngoa a poursuivi les séances jusqu'au repas de midi. Il a clarifié certaines questions de formation et d'évaluation communautaire. Dans l'après-midi, Sœur Thérèse Hien, OP de Galabert a partagé les conclusions de sa thèse de maîtrise sur l'addiction à Internet (AI). Dans sa présentation, elle a donné une définition de travail de l'addiction à Internet, des enquêtes sur les cas d'AI dans différents pays, et le résultat de son étude. De plus, elle a animé une discussion de groupe à l'aide de questions liées à sa thèse. Les représentants de chaque groupe ont présenté les fruits de leur discussion. Dans la deuxième partie de sa présentation, elle a partagé des situations concrètes dans lesquelle des religieux et religieuses sont confrontés aux défis de l'ère numérique, en particulier ses effets négatifs. Des réflexions ont été échangées après sa présentation. Les activités ont connu un bon succès, en espérant que des fruits seront visibles dans les prochains jours.

Ethiel Roxas, Adveniat, Manila

KHÓA HỌC ĐÀO TẠO : KẾ HOẠCH ĐỜI TU VÀ LƯU Ý VỀ SỬ DỤNG MẠNG XÃ HỘI

Từ ngày 14 đến 15 tháng 1 năm 2021, một khóa đào tạo về chủ đề "kế hoạch đời tu" đã được tổ chức bởi cha Ngoa Tshihemba, AA, tại cộng đoàn Adveniat. Các tham dự viện của khóa học này là các anh em tu sĩ đã tuyên khấn (bao gồm khấn trọn và khấn tạm-15 người). Ngày thứ nhất, cha Ngoa đã nói về sự cần thiết của người tu sĩ khi nhìn lại kế hoạch đời tu dưới sự hướng dẫn của những bức thư mà cha Giám tỉnh đã gửi tới anh em khi anh em khấn lại hay khấn trọn trong Hội dòng. Ngài đã nhấn mạnh sự quan trọng của những kế hoạch này trong hy vọng, khi người tu sĩ khấn lại với một cam kết nghiêm túc dưới sự định hướng của Hội Dòng, Tỉnh dòng, Miền cũng như của cộng đoàn nơi mình hiện diện. Cha cũng đã chia sẻ các chiến lược, dựa trên cách thức làm việc và dựa trên những yếu tố cần thiết được mặc định trong kế hoạch này.
Ngày thứ hai, cha Ngoa đã tiếp tục với những chủ đề khác nhau và làm sáng tỏ một số vấn đề liên quan đến đào tạo cũng như vấn đề lượng giá của cộng đoàn. Buổi chiều, xơ Terexa Hiền, O.P, đã được mời đến để chia sẻ trong khóa học những kết luận của mình liên quan đến luận văn thạc sĩ với tựa đề "addition à internet. Tạm dịch : chứng lệ thuộc Internet (AI)". Trong bài giới thiệu của mình, xơ đã đưa ra những định nghĩa về "chứng lệ thuộc internet", những cuộc thăm dò về các trường hợp của AI trong một số nước khác nhau và kết luận của nghiên cứu ấy. Xơ cũng đã điều hành cuộc trao đổi chung sau khi các nhóm thảo luận riêng. Trong phần thứ hai của bài giới thiệu, xơ đã chia sẻ những hoàn cảnh cụ thể khi mà các tu sĩ đối diện, hay tham gia vào các hoạt động điện tử, đặc biệt là hệ quả của nó đối với con người thời đại. Những suy tư và những phản hồi được tiếp tục sau bài trình bày của xơ. Buổi trao đổi đã mang lại những thành công nhất định, và hy vọng rằng những hoa trái đó sẽ có tác dụng trong tương lai.

Ethiel Roxas, Adveniat, Manila

Groups photos with Fr. Ngoa and Sr. Teresa taken after each session Photo: Ethiel C. Roxas

THE JOY OF THE NEW YEAR

The expectation of a return to the family on the occasion of Têt is a precious feeling in the hearts of all Vietnamese. But at the Hoa Hue Orphanage, this event has a different meaning, because some have no place to go.

The orphanage of Hoa Hue gives its children every opportunity so that they can experience the joy of the Têt celebrations. Indeed, in the hearts of every Vietnamese, especially children, a part of their life is to share joy with the family in these days of Têt. This year, 6 children remained at the Orphanage, either because of Covid-19 or for family reasons. So that they do not feel isolated or sad, the Orphanage has organized significant events: making cakes and decoration, going to the market... Those in responsibility try to get them out for visits or to practice sports... During the first days of the year, the children make visits and share wishes to our neighbors. This year, because of Covid-19, several families remain staying in Saigon for the Têt. This changes the atmosphere of the neighborhood: less calm but more joyful.

Flowers bloom as a sign of joy and hope for the Year 2021. May the Covid-19 go away so that the world may live in peace.

Tran Quyet Quyen, aa

LA JOIE DU NOUVEL AN

L'attente d'un retour en famille à l'occasion du Têt est un sentiment précieux dans le cœur de tous les Vietnamiens. Mais à l'Orphelinat Hoa Hue, cet évènement a une signification différente, car certains n'ont plus d'endroit où aller.

L'orphelinat de Hoa Hue donne toutes les possibilités à ses enfants pour qu'ils puissent vivre la joie de fêtes du Têt. En effet, dans le cœur de chaque Vietnamien, surtout, des enfants, une partie précieuse de leur vie est de partager la joie en famille dans ces jours duTêt. Cette année, 6 enfants sont restés à l'Orphelinat, à cause de la Covid-19 ou pour des raisons familiales. Pour qu'ils ne se sentent pas isolées ou tristes, l'Orphelinat a organisé des évènements significatifs : confectionner les gâteaux, faire la décoration, aller au marché… Les responsables ont organisé des sorties, des visites ou la pratique du sport… Durant les premiers jours de l'année, les enfants ont rendu des visites et ont partagé leurs vœux à nos voisins. Cette année, à cause de la Covid-19, plusieurs familles sont restées à Saigon pour le Têt. Cela a changé l'ambiance du quartier : moins calme et plus joyeux.

Des fleurs ont partout fleuri comme un signe de joie et d'espérance pour l'année 2021. Que la Covid-19 s'en aille pour que le monde vive en paix.

Tran Quyet Quyen, aa

NIỀM VUI CỦA NGÀY XUÂN

Sự chờ đợi, niềm trông mong ngày đoàn viên bên gia đình, người thân và bạn bè là những cung bậc cảm xúc mà tất cả người dân Việt Nam cảm nhận được trong mỗi dịp "Tết đến Xuân về". Với mái ấm Hoa Huệ, điều này thật đặc biệt và hàm chứa nhiều cảm xúc khó tả, bởi không phải tất cả các em đều có một tổ ấm để trở về.

Với tất cả các em, mái ấm tạo điều kiện tối đa để các em có thể hưởng trọn niềm vui của trẻ thơ. Vì thế, trong dịp Tết Cổ Truyền Tân Sửu (2021) vừa qua, phần lớn các em được về quê để gặp gỡ, chung chia niềm vui với gia đình, người thân và quê hương. Tuy nhiên, một số em vì hoàn cảnh gia đình và tình hình dịch bệnh nên các em ở lại đón xuân trong mái ấm (sáu em đón tết ở mái ấm). Để các em không cảm thấy cô đơn hay bị bỏ rơi, mái ấm đã tổ chức gói bánh chưng, trang trí hoa mai, mua sắm bánh kẹo, đèn hoa... Trong những ngày đầu năm, các em đã đi thăm hỏi và chúc tết hàng xóm. Năm nay do dịch bệnh bùng phát nên có rất nhiều gia đình hàng xóm không thể về quê, điều đó làm cho bầu khí của khu phố bớt hiu quạnh hơn những năm trước. Ngoài ra, mái ấm còn sắp xếp để các em có không gian riêng như việc đi dạo, thăm bạn bè hay đi bơi...

Những bông hoa rực rở khoe sắc như báo hiệu tiết trời bình yên, gợi lên niềm hy vọng, may mắn và bình an cho năm mới. Nguyện chúc cho các em và mọi người một năm mới bình an và ân sủng của Chúa Xuân. Cầu mong cho dịch bệnh nhanh chóng bị đẩy lùi, trả lại cho thế giới cảnh bình an thái hòa.

Tran Quyet Quyen, aa

Photo : Tran Quyen, aa

TẾT

The Vietnamese often say: “Têt is coming back to the family, to gather with loved ones, Têt is communion... ». But, for me, this year, Têt was not that. It was the Têt of a novice, far from home.
On the other hand, my brothers and I have a Têt with deep experiences. Before the Têt, our community made cakes and bought some simple gifts to offer to poor families near the novitiate. It was the first time I made love cakes. These cakes are not like commercial cakes, because we made them with our hearts and our joy for the poor. We also received gifts from our parishioners: cakes, food, fruit, flowers... So our Têt was just like that...
The last night of the year is the time when I remember my family most. And this moment makes me understand an important value of my life which is following Christ. It is an “exchange and abandonment.” It’s leaving my family to go to another, wider family: the community, the Congregation.
The Têt is past, our life is back to normal. I thank God for his plan on my life. I spent the Têt away from my family, but it did not lack joy and love...

Manh Tuan, novice in Baria

TẾT

Les Vietnamiens disent souvent : “Le Têt, c’est revenir en famille, se rassembler avec les proches, le Têt c’est la communion…”. Mais, pour moi, cette année, le Têt n’était pas cela. C’était le Têt d’un novice, loin de la maison.
En revanche, mes confrères et moi-même, nous avons eu un Têt avec des expériences profondes. Avant le Têt, notre communauté a préparé des gâteaux et a acheté quelques cadeaux simples que nous avons offert aux familles pauvres près du noviciat. C’était la première fois que je faisais des gâteaux d’amour. Ces gâteaux ne sont pas comme les gâteaux commerciaux, parce que nous les avons faits avec notre cœur et notre joie pour les pauvres. Nous avons aussi reçu des cadeaux de nos paroissiens : des gâteaux, de la nourriture, des fruits, des fleurs… Alors, notre Têt était tout simplement ainsi…
La dernière soirée de l’année est le moment où je me souviens le plus de ma famille. Et ce moment me fait comprendre une valeur importante de ma vie à suite du Christ. C’est un « échange et un abandon”. C’est quitter ma famille pour aller dans une autre famille plus large : la communauté, la Congrégation.
Le Têt est passé, notre vie reprend son rythme normal. Je rends grâce à Dieu pour son projet sur ma vie. J’ai passé le Têt loin de ma famille, mais cela n’a pas manqué de joie et d’amour…

Manh Tuan, novice à Baria

TẾT

Người ta vẫn thường nói: “Tết là trở về nhà, Tết là đoàn viên, là sum vầy bên gia đình”. Thế nhưng đối với tôi, tết năm nay không phải như vậy. Đó là cái tết của một tập sinh, một cái tết xa nhà.
Dù vậy, tôi và anh em có một cái tết với những trải nghiệm đặc biệt. Những ngày trước Tết, cộng đoàn chúng tôi tổ chức gói bánh và chuẩn bị một ít nhu yếu phẩm để dành tặng cho các gia đình nghèo ở vùng phụ cận Tập viện. Lần đầu tiên tôi đã tự tay gói những chiếc bánh “yêu thương”. Những chiếc bánh không đơn thuần như những chiếc bánh bình thường. Bởi chúng tôi đã gói chúng với trọn tấm lòng nhằm chia sẻ niềm vui ngày Tết cho các gia đình nghèo.
Bên cạnh, chúng tôi cũng nhận được sự chia sẻ của người dân nơi đây. Họ mang đến cộng đoàn: cặp bánh chưng, ít cân thịt, một ít trái cây hay thậm chí là cả những chậu hoa. Tết của tập viện chúng tôi nhiều màu sắc như thế đấy.
Đêm giao thừa chính là khoảng thời gian tôi nhớ về gia đình nhiều nhất. Nhưng điều đó cũng giúp tôi hiểu được những giá trị của một người môn đệ dấn thân cho Nước trời phải đánh đổi,“từ bỏ” gia đình để đến với một gia đình lớn hơn là cộng đoàn, hội dòng. Những ngày Tết cũng qua đi, chúng tôi trở lại nhịp sống bình thường. Tạ ơn Thiên Chúa là lý tưởng cuộc đời con. Tết xa nhà, nhưng vẫn không thiếu đi niềm vui và tình thương.

Manh Tuan, Baria

“... I made love cakes” Photo: Huu Thai, aa

Heureux l'homme qui met sa foi dans le Seigneur ...

Jr 17, 7

Priestly ordination of Charles Hue, AA

Date: 01/25/2021

Church of Phan Thon in Vinh

Priestly ordination of Charles in Vinh, 01/25/2021

Photo: Duong Dai

COMMUNITY OF LILLE 2020-2021

We are now in the second year of the re-foundation of the community in Lille with the insistence on the pastoral care of young high school students and students of the universities in Lille, and the formation of young brothers, and a modest insertion into the parish life of the three parishes.

We were 5 religious including 4 priests and a young brother in formation from September 2020. We welcome a postulant from Lyon for a year of vocational discernment. Father Arthur passed away on November 23, 2020 after a time of illness and aging.

The 3 main missions are: reception, prayer and apostolate with the Catholic High Schools, the Watto student's chaplaincy, the three parishes in Lille, Lambersart and Marcq-en-Baroeul, the Public Schools chaplaincy, and the Scouts. We are welcoming 6 students and 2 migrants this year. Because of the pandemic, some students have returned home.

The Community life is fraternal and punctuated by Lauds, the Midday prayer, Eucharistic adoration and Holy Mass at 6.30 p.m. with the laities of the parish. Meals are important appointments, except absence due to the mission. A National Pilgrimage office is within the community which organize the 15 of August at Lourdes. We have good relations with the lay people of the Assumption and the friends of the community.

We are a joyful, apostolic, prayerful and welcoming community. We try, with our Oblate sisters, to witness of Christ and to bring about the Kingdom of God through our missions. Father Arthur gave us a good testimony of the faith and love for the poor. If you have the opportunity, come spend some time with us.

P. Quang Minh, aa

COMMUNAUTÉ DE LILLE 2020-2021

Nous entrons dans la deuxième année de la refondation de la communauté de Lille avec l'insistance sur la Pastorale des jeunes Lycéens et Étudiants de la ville de Lille et de la Formation des jeunes frères, et une insertion modeste à la vie paroissiale des trois paroisses.

Nous étions 5 religieux dont 4 prêtres et un jeune frère en formation en Septembre 2020. Nous accueillons un postulant de Lyon pour un an de discernement vocationnel. Le Père Arthur nous a quittés le 23 Novembre 2020 après un temps de maladie et de vieillissement.

Les 3 missions principales sont l'accueil, la prière et l'apostolat auprès des Lycées Catholiques de Lille, des Étudiants de l'aumônerie Watto, des trois paroisses à Lille, à Lambersart et à Marcq-en-Baroeul, de l'AEP, et des Scouts. Nous accueillons 6 étudiants et 2 personnes migrantes cette année. A cause de la pandémie, certains étudiants sont rentrés chez eux.

La vie communautaire est fraternelle et rythmée par les Laudes, le milieu du jour, l'adoration eucharistique et la Messe à 18h30 avec les laïcs de la paroisse. Les repas sont des rendez-vous importants, sauf l'absence à cause de la mission. Nous avons dans nos murs un bureau du Pèlerinage National qui organise le Pèlerinage du 15 août à Lourdes. Nous avons des liens avec les laïcs de l'Assomption et les amis de la communauté.

Nous sommes une communauté joyeuse, apostolique, priante et accueillante. Nous essayons, avec nos sœurs Oblates, de témoigner du Christ et de faire advenir le Règne de Dieu à travers nos engagements. Le Père Arthur nous a laissé un bon témoignage de la foi et de l'amour des pauvres. Si vous avez l'occasion, venez passer des moments avec nous.

P. Quang Minh, aa

CỘNG ĐOÀN LILLE 2020-2021

Năm thứ hai từ khi tái lập cộng đoàn Lille, chúng tôi đặt trọng tâm vào mục vụ giới trẻ tại các trường trung học và đại học ở Lille, công việc đào tạo tu sĩ trẻ và việc mục vụ khiêm tốn tại giáo xứ. Vào đầu tháng 9 năm 2020, cộng đoàn có 5 tu sĩ, trong đó 4 linh mục, một tu sĩ trẻ. Một thỉnh sinh từ Lyon đến sống một năm tìm hiểu đời sống cộng đoàn và phân định ơn gọi. Ngày 23 tháng 11 năm 2020 sau một thời gian bệnh và tuổi già, cha Arthur đã an nghỉ trong Chúa.

Cộng đoàn có 3 sứ mệnh chính : đón tiếp, cầu nguyện và mục vụ tông đồ ở các trường trung học Công giáo ở thành phố Lille (tại văn phòng tuyên úy trụ sở Watto; phục vụ tại ba giáo xứ: Lille, Lambersart và Macq-en-Bareuil; tại sở Tuyên úy cho các trường Trung Học Công Lập và Hướng Đạo Sinh). Năm nay chúng tôi đón tiếp 6 sinh viên và 2 người nhập cư. Vì lý do đại dịch nên một số sinh viên sống tại gia đình.

Cộng đoàn sống tình huynh đệ và giữ nếp sống cầu nguyện sáng, trưa, chầu Thánh Thể và Thánh Lễ lúc 6 giờ tối với giáo dân trong vùng. Giờ cơm là nơi gặp gỡ quan trọng, trừ trường hợp vắng mặt vì lý do mục vụ. Có một văn phòng mục vụ hành hương toàn quốc và tổ chức hành hương dịp 15 tháng tám ở Lộ Đức. Chúng tôi có liên hệ chặt chẽ với giáo dân của Hội Dòng và những người bạn của cộng đoàn.

Chúng tôi là một cộng đoàn vui tươi, tông đồ, cầu nguyện và đón tiếp niềm nở. Chúng tôi cố gắng, cùng với các sœurs Tận Hiến, làm chứng cho Chúa Kitô và để làm cho Nước Chúa hiển trị qua những công việc dấn thân của cộng đoàn. Cha Arthur đã để lại lời chứng tốt lành về Đức Tin và tình yêu dành cho người nghèo. Nếu bạn có thời gian, xin mời đến cảm nghiệm đời sống với chúng tôi.

P. Quang Minh, aa

LILLE Community 2020-2021 Photo: Tran Quoc Cuong

POINT HISTOIRE

Summary by Ngoa, AA

THE AUGUSTINIANS OF THE ASSUMPTION IN THE PHILIPPINES - 15TH ANNIVERSARY

> Go into the world and proclaim the Good News to every creature

"Go into the whole world and proclaim the Gospel to every creature".

Jesus appeared to the Eleven and instructed them thus in today's Gospel according to St. Mark. This must be one of the initial driving intuitions that brought the first 5 Assumptionists to Philippine shore and established the 1st Assumptionist community in the country 15 years ago today. (Bernard Holzer, Fr. Gilles Blouin, Fr. Jean-Marie Chuvi and Filipino Brothers Clemente Boleche and Alex Castro.).

To date, we have 3 existing communities in Metro Manila and a 4th has been envisioned since 2 years ago in the Diocese of Digos in Davao region on the island of Mindanao. we are grateful to God for having blessed us with vocations not just from the Philippines but also from countries like Indonesia and India.

To my dear Brother-Assumptionists most especially, as we look forward to another 15 years or more in our foundation in the Philippines, let us continuously open ourselves to Jesus' call to conversion. As our Rule of Life insists, conversion must happen daily especially because we live in communities. Christ is the one who calls us to live life in common. We must therefore strive to live in imitation of Him, our greatest model of chastity, poverty, and obedience. For conversion to happen, like our patriarch St. Augustine, we must take the time and effort to know our identity, our family history as well as our motivations. Like in today's Gospel, we must learn to drive out our demons and speak new languages of mercy and love.

As we face another year and the years to come, let us be imbued by the spirit of St. Paul, of St. Augustine, of Fr. d'Alzon to go out into the world and proclaim the Good News to every creature."

LES AUGUSTINS DE L'ASSOMPTION AUX PHILIPPINES- 15E ANNIVERSAIRE

"Allez dans le monde entier et proclamez l'Évangile à chaque créature".

Jésus est apparu aux Onze et les a instruits comme il est dit dans l'Evangile d'aujourd'hui (selon saint Marc). Cela doit être l'une des intuitions motrices initiales qui avaient amené les 5 premiers assomptionnistes sur les côtes philippines pour y établir la 1ère communauté assomptionniste il y a 15 ans aujourd'hui. (le P. Bernard Holzer, le P. Gilles Blouin, le P. Jean-Marie Chuvi et les frères philippins Clemente Boleche et Alex Castro.)

À ce jour, nous avons 3 communautés dans la région métropolitaine de Manille et une 4e a été envisagée depuis 2 ans dans le diocèse de Digos dans la région de Davao sur l'île de Mindanao. Nous sommes reconnaissants à Dieu de nous avoir bénis avec des vocations non seulement des Philippines mais aussi de pays comme l'Indonésie et l'Inde.

À mes chers Frères Assomptionnistes surtout, alors que nous attendons avec impatience encore 15 ans ou plus dans notre fondation aux Philippines, ouvrons-nous continuellement à l'appel de Jésus à la conversion. Comme le souligne notre Règle de Vie, la conversion doit se produire quotidiennement, surtout parce que nous vivons en communauté. Le Christ est celui qui nous appelle à vivre la vie en commun. Nous devons donc nous efforcer de l'imiter, lui qui est notre plus grand modèle de chasteté, de pauvreté et d'obéissance. Pour que la conversion se produise, comme notre patriarche saint Augustin, nous devons prendre le temps et l'effort de connaître notre identité, l'histoire de notre famille ainsi que nos motivations. Comme dans l'Evangile d'aujourd'hui, nous devons apprendre à chasser nos démons et à parler de nouvelles langues de miséricorde et d'amour.

Alors que nous affrontons une autre année et les années à venir, soyons imprégnés de l'esprit de saint Paul, de saint Augustin, du P. d'Alzon pour aller dans le monde et annoncer la Bonne Nouvelle à chaque créature. »

ANH EM DÒNG AUGUSTINÔ ĐỨC MẸ LÊN TRỜI TẠI PHILIPPINES - SINH NHẬT 15 NĂM THÀNH LẬP

"Anh em hãy đi khắp thế gian loan báo Tin Mừng cho mọi loài thọ tạo".

Đó là lời mời gọi của thầy Giêsu trong bài Tin Mừng theo Thánh Maccô hôm nay, khi Ngài hiện ra với nhóm mười một tông đồ. Chính lời mời gọi tha thiết ấy, đã thúc bách và dẫn lối 5 anh em tu sĩ dòng Đức Mẹ Lên Trời đến và thành lập cộng đoàn đầu tiên trên mảnh đất Philippines thân yêu này : linh mục Bernard Holzer, linh mục Gilles Blouin, linh mục Jean-Marie Chuvi và hai anh em tu sĩ Philippines khác là Clemente Boleche và Alex Castro.

Cho đến hôm nay, chúng ta đã có 3 cộng đoàn ở Giáo phận Manila, một cộng đoàn thứ 4 đã được lên kế hoạch thành lập từ 2 năm nay tại Giáo phận Digos, thuộc vùng Davao trên hòn đảo Mindanao. Chúng ta hằng tạ ơn Thiên Chúa, vì Ngài đã ban cho chúng ta nhiều ơn gọi không chỉ đến từ Philippines, mà còn đến từ các nước lân cận khác như Indonesia hay Ấn Độ.

Anh em thân mến, hoa trái tươi tốt mà hôm nay chúng ta gặt hái sau 15 năm hiện diện nơi đây, mời gọi chúng ta không ngừng đáp trả tiếng gọi hoán cải của Chúa Giê-su. Lời mời gọi mà Luật Sống của chúng ta vẫn luôn nhấn mạnh là sống đời huynh đệ. Việc hoán cải tất yếu phải bắt đầu và sinh ích lợi nơi mỗi cộng đoàn sống của chúng ta. Chúa Giê-su là chuẩn mực cho chúng ta về ba lời khấn : Khó nghèo, Khiết tịnh và Vâng lời. Chúng ta cần cố gắng mỗi ngày để sống theo gương Ngài. Và để việc hoán cải của chúng ta thêm công hiệu, gương sáng của Thánh Augustinô cũng mời gọi chúng ta lắng đọng lại trong thời gian, để nhìn về căn tính, lịch sử và cả những khát vọng sâu thẳm nơi mỗi chúng ta, qua đó tẩy trừ đi những ô uế. Để từ nay chúng ta sống và nói với nhau thứ ngôn ngữ mới, ngôn ngữ của tình thương và lòng yêu mến.

Bước sang năm mới, chúng ta được mời gọi thấm nhuần tinh thần của Thánh Phao-lô, Thánh Augustinô và của đấng Sáng lập là Cha d'Alzon, để qua đó đáp trả cách mãnh liệt hơn lời mời gọi của Thầy Giê-su « ra đi loan báo tin mừng cho mọi loài thọ tạo. »

CONTACT: assomption.asie @ gmail.com